



Committee for Free and Fair Elections in Cambodia



Photo



Album 2009



June 2010

មាតិកា (Contents)

១. ការតស៊ូមតិ និងការបញ្ចុះបញ្ចូល/ការសិក្សាផ្នែកច្បាប់	1
(Advocacy and Lobbying/Legal Study)	
ប្រអប់ ១: លទ្ធផល (Box 1: Result)	1
• សិក្ខាសាលា/សន្និសីទកាសែត (Seminars and press conferences)	1
• ការប្រារព្ធពិធីទិវាសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ	2
(Celebration of International Human Rights Day)	
• វេទិកា ស្តីពីសេរីភាពទទួលបានព័ត៌មាន (Forum on Freedom of information).....	2
២. យុទ្ធនាការ និងការផ្សព្វផ្សាយ (Media and Campaign)	3
ប្រអប់ ២: លទ្ធផល (Box 2: Result).....	3
• ការផ្សាយវិទ្យុសំឡេងសង្គមស៊ីវិល (Radio Broadcast “Civil Society Voice”)	4
• ព្រឹត្តិបត្រអ្នកឃ្លាំមើលខុមហ្វ្រែល	4
(COMFREL’s Bulletin Neak Kloam Meul, Observer)	
• អត្ថបទ និងការបោះពុម្ព (Articles and publication)	4
៣. ការកសាងសមត្ថភាពសម្រាប់បណ្តាញតាមមូលដ្ឋាន និងការចូលរួមរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ	
ក្នុងអភិបាលកិច្ចមូលដ្ឋាន	5
(Building Capacity for Local Network and Citizen’s Participation in Local Governance)	
ប្រអប់ ៣: លទ្ធផល (Box 3: Result)	5
• វគ្គបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់លេខាខេត្ត សកម្មជន និងអ្នកឃ្លាំមើលមូលដ្ឋាន.....	6
(Trainings for provincial secretaries, local activists and watchdogs)	
• កិច្ចប្រជុំតាមដាន (Follow-up meetings).....	6
• វេទិកាសាធារណៈតាមមូលដ្ឋាន (Local public forums)	7
៤. ការអង្កេត និងសម្លេងម្ចាស់ឆ្នោត (Monitoring and Voter Voice)	7
ប្រអប់ ៤: លទ្ធផល (Box 4: Result)	7
• សម្លេងម្ចាស់ឆ្នោត និងសិក្ខាសាលា/វេទិកា.....	8
(Voter voice and workshops/forums)	
• ការឃ្លាំមើលរដ្ឋាភិបាល: ការបំពេញទៅតាមគោលនយោបាយ និងការសន្យា.....	8
(Government Watch: Fulfillment of political platform and promises)	
• ការឃ្លាំមើលសភា: ការបំពេញតួនាទីរបស់មន្ត្រីជាប់ឆ្នោត និងសភា.....	9
(Parliamentary Watch: Performance of elected officials and National Assembly)	
• ការបោះពុម្ពផ្សាយរបាយការណ៍ឃ្លាំមើលសភា	9
(Publication of Parliamentarian Watch report)	
• ការតាំងបង្ហាញរបាយការណ៍ខុមហ្វ្រែលពាក់ព័ន្ធនឹងសភា នៅឯវិមានរដ្ឋសភា.....	9
(Exhibition of COMFREL’s NA-related reports at the NA building)	

៥. ការអប់រំប្រជាពលរដ្ឋ និងយេនឌ័រ (Civic Education and Gender)	10
ប្រអប់ ៥: លទ្ធផល (Box 5: Result)	10
• រឿងអប់រំតាមទូរទស្សន៍/វិទ្យុ (TV/Radio spots).....	10
• វគ្គបណ្តុះបណ្តាលស្តីពី “ស្ត្រីអាចធ្វើបាន” និង “ការផ្តល់អំណាចដល់ស្ត្រីក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្ត”	11
(Trainings on ‘Women Can Do It’ and ‘Empowerment of Women in Decision Making’)	
• សម្ភារៈបោះពុម្ព និងការចែកចាយ (Printed materials and distribution)	11
៦. ការកសាងសមត្ថភាពបុគ្គលិក និងការបំផុសការយល់ដឹងអំពីយេនឌ័រ យុវជន និង	
ជំងឺអេដស៍/មេរោគអេដស៍	12
(Staff Capacity Building and Sensitization on Gender, Youth and HIV/Aids)	
ប្រអប់ ៦: លទ្ធផល (Box 6: Result)	12
• វគ្គសិក្សា ស្តីពីការសរសេរព័ត៌មាន សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន និងអត្ថបទកាសែត	13
(Course on News, Press Releases and Article Writing)	
• បទបង្ហាញស្តីពី យេនឌ័រ និងជំងឺអេដស៍/មេរោគអេដស៍	13
(Presentation on Gender and HIV/Aids)	
៧. គម្រោងពិសេស: ការស្រាវជ្រាវលើអ្នកបោះឆ្នោត ការចេញទំរង់១០១៨	
និងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត	14
(Special Project: Survey on Voter, the Issuing of Form 1018 and Voter Registration)	
ប្រអប់ ៧: លទ្ធផល (Box 7: Result)	14
• កិច្ចគាំទ្រពីភាគីពាក់ព័ន្ធ (Stakeholders’ support).....	15
• ការបណ្តុះបណ្តាល និងការប្រមូលទិន្នន័យ (Training and data collection).....	15
• ដំណើរការទិន្នន័យ និងការសរសេរបាយការណ៍ រាប់បញ្ចូលទាំងអនុសាសន៍.....	16
(Data process and report producing including recommendations)	
• បទបង្ហាញរបាយការណ៍ចុងក្រោយ (Final report presenting).....	17
៨. ការឆ្លុះបញ្ចាំង អង្កេត និងវាយតម្លៃ	17
(Reflection, Monitoring and Evaluation)	
៩. ផ្នែករដ្ឋបាល (Administrative Unit).....	18
• កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការនាយកខុមហ្វ្រែល	18
(Board of COMFREL directors meeting)	
• កិច្ចប្រជុំប្រចាំខែបុគ្គលិកខុមហ្វ្រែល	18
(COMFREL staff monthly meeting)	

១. ការតស៊ូមតិ និងការបញ្ចុះបញ្ចូល/ការសិក្សាផ្នែកច្បាប់ (Advocacy and Lobbying/Legal Study)

ប្រអប់១: លទ្ធផល (Box 1: Result)

អង្គការខុមហ្វ្រែល បាននិងកំពុងដើរតួនាទីយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការពង្រឹងតួនាទីសង្គមស៊ីវិល ដើម្បីមានឥទ្ធិពលលើការបង្កើតគោលនយោបាយ និងក្របខណ្ឌគតិយុត្តិផ្សេងៗ តាមរយៈសកម្មភាពបញ្ចុះបញ្ចូលស្នូលរបស់ខ្លួន ការសិក្សាផ្នែកច្បាប់ និងតាមរយៈការបញ្ចុះបញ្ចូលឱ្យមានអនុសាសន៍លើសេចក្តីព្រាងច្បាប់ ដែលនឹងត្រូវបានពិភាក្សា និងអនុម័តដោយរដ្ឋសភា ។

COMFREL has played a crucial role in strengthening the role of civil society in influencing the development of the policies and the legal framework through its core advocating activity, legal study and lobbying for comments on draft laws to be discussed and adopted by the National Assembly.

សិក្ខាសាលា/សន្និសីទកាសែត (Seminars and press conferences)



សន្និសីទកាសែត ស្តីពីការផ្តល់អនុសាសន៍ លើពង្រាងលក្ខន្តិកៈនៃស្ថាប័នសិទ្ធិមនុស្សអាស៊ាន ត្រូវបានធ្វើឡើង កាលពីថ្ងៃទី ០៣ មីនា ឆ្នាំ ២០០៩ ដោយអង្គការខុមហ្វ្រែល រួមសហការជាមួយនឹងអង្គការសង្គមស៊ីវិលមួយចំនួនទៀត

A press conference on the Provision of Recommendations on the Draft Term of Reference of ASEAN Human Rights Body held on 03 March 2009 by COMFREL in cooperation with other civil society organizations

ការប្រារព្ធពិធីទិវាសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ (Celebration of International Human Rights Day)



បុគ្គលិកខុមហ្វ្រែល ចំនួន ២៦ រូប (ស្រី ៩រូប) ចូលរួមដង្ហែក្បួន ក្នុងឱកាសទិវាសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ ជាមួយនឹងសុភាសិត មួយឃ្លា “យើងទាំងអស់គ្នា ត្រូវការសេរីភាព និងយុត្តិធម៌ ” កាលពីថ្ងៃទី ១០ ធ្នូ ២០០៩ នៅជិតវិមានឯករាជ្យ

COMFREL's 26 central staff (female 9) participated in the International Human Rights Day parade with a slogan “We All Need Freedom and Justice” on 10th December 2009

វេទិកា ស្តីពីសេរីភាពទទួលបានព័ត៌មាន (Forum on Freedom of information)

អ្នកសម្របសម្រួលផ្នែកព័ត៌មានខុមហ្វ្រែល (ឈរកាន់ខ្សែក្រវាស់សត្វ) កំពុងមានចំណាប់អារម្មណ៍ទៅលើសេរីភាព ក្នុងការទទួលបានព័ត៌មានកំឡុងពេលវេទិកា ស្តីពីសេរីភាពទទួលបានព័ត៌មាន កាលពីថ្ងៃ ២៧ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩ នៅខេត្តកំពត

COMFREL's Media Coordinator (standing) making speech on freedom of expression during a forum on freedom of information on 27th October in Kam-pot province



២. យុទ្ធនាការ និងការផ្សព្វផ្សាយ (Media and Campaign)

ប្រអប់២: លទ្ធផល (Box 2: Result)

កម្មវិធីសម្លេងម្ចាស់ឆ្នោតខុមហ្វ្រែល បាននិងកំពុងផ្តល់ព័ត៌មាន និងកិច្ចពិភាក្សា ទៅលើបញ្ហាផ្សេងៗ ទាក់ទិននឹងនយោបាយ និងប្រជាធិបតេយ្យ ទៅកាន់អ្នកស្តាប់វិទ្យុរបស់ខ្លួន យ៉ាងទៀងទាត់ ។ កម្មវិធីវិទ្យុរបស់អង្គការមួយនេះ បន្តការផ្សាយទៅកាន់ ចំនួនអ្នកស្តាប់ដ៏ច្រើនសន្ធឹកសន្ធាប់ ព្រោះវាវិទ្យុ ជាមធ្យោបាយទទួលបានព័ត៌មាន ដែលប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរទូទៅ និយមប្រើប្រាស់ ។ ស្របពេលជាមួយគ្នានេះដែរ បណ្តាអង្គការសង្គមស៊ីវិល បានបង្ហាញនូវចំណាប់អារម្មណ៍របស់ខ្លួន មកលើកម្មវិធីវិទ្យុខុមហ្វ្រែល ដែលមានឈ្មោះថា "សម្លេងសង្គមស៊ីវិល" ហើយក៏បានស្នើ ខុមហ្វ្រែលឱ្យបន្ថែមចំនួនម៉ោងផ្សាយ និងស្នើឱ្យលើកយកប្រធានបទស្តីពីបញ្ហានាពេលបច្ចុប្បន្នបន្ថែមទៀតផងដែរ ។ បន្ថែមពីលើនេះទៅទៀត អង្គការមួយចំនួន ដូចជា គណៈកម្មាធិការយុវជនដើម្បីការរួបរួម និងអភិវឌ្ឍន៍ (Youth Committee for Unity and Development) សមាគមអភិរក្សវប្បធម៌ និងបរិស្ថាន (Environment Preservation Association) មជ្ឈមណ្ឌល អប់រំខាងផ្លូវច្បាប់ដល់សហគមន៍ (Community Legal Education) និងអង្គការស្ថានអន្តរជាតិឆ្ពោះ ទៅរកយុត្តិធម៌ (International Bridges to Justice) បានរួមគ្នាស្នើខុមហ្វ្រែល ឱ្យចែករំលែកម៉ោងផ្សាយវិទ្យុ របស់ខ្លួនមួយចំនួនដល់ពួកគេ ដើម្បីឱ្យពួកគេផ្សព្វផ្សាយ និងចែករំលែកព័ត៌មាន និងកម្មវិធីរបស់អង្គការខ្លួន ទៅកាន់តែស្តាប់ ។

COMFREL's Voter Voice is regularly providing information and debate on issues related to politics and democracy to its radio audiences. Its radio program continues to reach a large audience of people, since radio is the form of media most commonly used by Khmer people. Meanwhile, Civil Society Organizations have shown an increasing interest in COMFREL's radio program "Civil Society Voice", and have requested COMFREL to expand the number of broadcasting times and raise more topics relevant to current issues. Further, some organizations such as Youth Committee for Unity and Development, Culture and Environment Preservation Association, Community Legal Education Center and International Bridges to Justice together asked COMFREL to allocate some of its radio program time to broadcast and disseminate their respective organization programs.

ការផ្សាយវិទ្យុសំឡេងសង្គមស៊ីវិល (Radio Broadcast “Civil Society Voice”)



សកម្មភាពផ្សាយកម្មវិធីសំឡេងសង្គមស៊ីវិលប្រចាំថ្ងៃខុមហ្វ្រែល ចេញពីបន្ទប់ស្ទូឌីយ៉ូរបស់ខ្លួន
Broadcasting activity of COMFREL’s daily Civil Society Voice program from its studio

ព្រឹត្តិបត្រអ្នកឃ្លាំមើលខុមហ្វ្រែល (COMFREL’s Bulletin Neak Kloam Meul, Observer)



ព្រឹត្តិបត្រអ្នកឃ្លាំមើលខុមហ្វ្រែលចំនួន ៤ លេខ ត្រូវបាន
ចេញផ្សាយក្នុងឆ្នាំនេះ ។
Four volumes of COMFREL’s Neak Kloam Meul
Bulletin produced this year

អត្ថបទ និងការបោះពុម្ព (Articles and publication)

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន និងរបាយការណ៍របស់ខុមហ្វ្រែល
មួយចំនួន ត្រូវបានចុះផ្សាយតាមកាសែតក្នុងស្រុក ជាភាសាខ្មែរ
និងភាសាអង់គ្លេស
Some of COMFREL’s press releases and reports
printed on local Khmer and English newspapers



៣. ការកសាងសមត្ថភាពសម្រាប់បណ្តាញតាមមូលដ្ឋាន និងការចូលរួមរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ក្នុងអភិបាលកិច្ចមូលដ្ឋាន (Building Capacity for Local Network and Citizen's Participation in Local Governance)

ប្រអប់ ៣: លទ្ធផល (Box 3: Result)

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលខុមហ្វ្រែលសម្រាប់បណ្តាញមូលដ្ឋានរបស់ខ្លួន បាននាំឱ្យមានការអង្កេតកាន់តែប្រសើរឡើងថែមមួយ កម្រិតទៀតទៅលើការបំពេញតួនាទីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាឃុំសង្កាត់ ពីសំណាក់អ្នកឃ្លាំមើលមូលដ្ឋានដែលមានលក្ខណៈ សម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់របស់ខុមហ្វ្រែល ។ នេះ គឺដោយសារតែសកម្មជនមូលដ្ឋាន និងអ្នកឃ្លាំមើលមូលដ្ឋានខុមហ្វ្រែល បានយកចំណេះដឹង និងជំនាញដែលទទួលបានពីវគ្គបណ្តុះបណ្តាល ទៅអនុវត្តក្នុងការអង្កេតតាមដាន លើការបំពេញ តួនាទីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាឃុំសង្កាត់ ។ បច្ចុប្បន្ននេះ ពួកគេ មានលក្ខណៈសម្បត្តិកាន់តែប្រសើរឡើងថែមទៀត ក្នុងការ បំពេញតួនាទីរបស់ពួកគេជាអ្នកឃ្លាំមើលមូលដ្ឋាន តាមការចាត់តាំង ផ្ទុយគ្នាពីអតីតកាល នៅពេលដែលពួកគេ មិនធ្លាប់បានដឹងទាល់តែសោះពីអ្វីដែលហៅថាអត្ថន័យ តួនាទី និងភារកិច្ចរបស់អ្នកឃ្លាំមើលមូលដ្ឋាន ។ ថ្មីៗនេះ ពួកគេ បាននិងកំពុងដើរតួនាទីយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន ព្រោះពួកគេ បានទទួលការគាំទ្រពីសំណាក់ ប្រជាពលរដ្ឋមូលដ្ឋាន ដែលចង់ពាំនាំបញ្ហាឃុំសង្កាត់មកលើកក្នុងកិច្ចប្រជុំ និងវេទិកាវិភាគតាមដាននានា ជាមួយក្រុមប្រឹក្សាឃុំសង្កាត់ ។

COMFREL's training for its local networks has resulted in better monitoring of commune council performance by COMFREL's qualified local watchdogs. This is because its local activists and local watchdogs have applied the knowledge and skills acquired to their monitoring of commune council performance. Now they are more qualified to perform their assigned duties as local watchdogs, in contrast to the past, when they did not even know what the meaning, roles and duties of a local watchdog were. Recently, they have played a significant role in local development, as they have been supported by local residents who wanted to bring commune issues to meetings and follow-up forums with commune councils.

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់លេខាខេត្ត សកម្មជន និងអ្នកឃ្លាំមើលមូលដ្ឋាន
(Training for provincial secretaries, local activists and watchdogs)



អ្នកស្រាវជ្រាវជាន់ខ្ពស់ខុមហ្វ្រែល (ឈរ នៅរូបខាងឆ្វេង) កំពុងធ្វើបាត់បង់ ស្តីពីវិមជ្ឈការ និងវិសហមជ្ឈការ ទៅកាន់សកម្មជន មូលដ្ឋាន ខុមហ្វ្រែលចំនួន ២៧រូប (ស្ត្រី ៧រូប) នៅក្នុងបន្ទប់ប្រជុំ ខុមហ្វ្រែល កាលពីថ្ងៃទី ៣០ កញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩ និង សិក្ខាកាម ទាំងអស់ ទទួលបានវិញ្ញាបនបត្រក្រោយបញ្ចប់វគ្គ (រូបខាងស្តាំ) ។

COMFREL's Senior Researcher (standing in the left picture) giving lecture on centralization and de-concentration to 27(seven female) COMFREL local activists at its meeting room on 30th September 2009 and trainees receiving a certificate after the training (right picture).

កិច្ចប្រជុំតាមដាន (Follow-up meetings)



លោកនាយកប្រតិបត្តិខុមហ្វ្រែល (ឈរ) កំពុងមាន ចំណាប់អារម្មណ៍ស្វាគមន៍ ទៅកាន់ លេខាខេត្តក្រុងទាំង ២៣រូប (ស្ត្រី១០រូប) របស់ខុមហ្វ្រែល នៅកំឡុងពេល កិច្ចប្រជុំវិភាគតាមដានមួយ ក្នុងបន្ទប់ប្រជុំ កាលពីថ្ងៃទី ០៧ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៩

COMFREL's Executive Director (standing) making a welcome remark to 23 COMFREL capital/ provincial secretaries (female 10) at the COMFREL meeting room on 07 July 2009

វេទិកាសាធារណៈតាមមូលដ្ឋាន (Local public forums)



វេទិកាសាធារណៈមូលដ្ឋាន ចំនួន ៣៥ ស្តីពីប្រធានបទ “ក្រុមប្រឹក្សាស្រុក និងឃុំ សង្កាត់ និងប្រជាពលរដ្ឋ” ត្រូវបានរៀបចំធ្វើឡើង ដោយ អង្គការខុមហ្វ្រែល ក្នុងឆ្នាំ ២០០៩ នេះ ដោយមានការចូលរួមពីប្រជាពលរដ្ឋសរុបចំនួន ២.៣៦៣ រូប (ស្ត្រី ៨៣៧ រូប) ។ 35 local public forums on the subject of “District & Commune Councils and Citizens” organized by COMFREL in 2009 with a total of 2,363 participants (female 837).

៤. ការអង្កេត និង សម្លេងម្ចាស់ឆ្នោត (Monitoring and Voter Voice)

ប្រអប់ ៤: លទ្ធផល (Box 4: Result)

បច្ចុប្បន្ននេះ បណ្តាសហគមន៍ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងយុវជន ស្ត្រី បុរស និងជនជាតិភាគតិចដែលមិនមានឥទ្ធិពល ជាទូទៅ បានចូលរួមក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តកាន់តែមានកម្រិតធំធេងជាងមុនច្រើន ។ ប្រជាពលរដ្ឋ តាមមូលដ្ឋាន (ជាពិសេស យុវជន ក្រុមជនជាតិភាគតិច និងស្ត្រី) ទទួលបានឱកាសច្រើនជាងមុន ដើម្បីបញ្ចេញមតិយោបល់ សេចក្តីត្រូវការ បញ្ហា និងសំណើផ្សេងៗរបស់ពួកគេដោយសេរី សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន ឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើង នៅកន្លែងពេលសិក្ខាសាលា ។ កាលពីអតីតកាល ប្រជាពលរដ្ឋទាំងនេះ មានឱកាសតិចតួចបំផុត ក្នុងការចូលរួម ដោយសេរី និងប្រកបដោយសុវត្ថិភាព នៅតាមការប្រមូលផ្តុំជាសាធារណៈដូចបច្ចុប្បន្ននេះ ។ ក្រុមសហគមន៍ជាច្រើន ចូលរួមសិក្ខាសាលាកំណត់លក្ខខណ្ឌសន្ទនាអ្នកបោះឆ្នោត ដែលរៀបរៀងឡើងដោយ អង្គការខុមហ្វ្រែល ដើម្បីតស៊ូមតិស្វែងរកសិទ្ធិពួកគេ ដើម្បីលើកយកបញ្ហាជាមួយនឹងដំណោះស្រាយសមស្រប ពីមន្ត្រីជាប់ឆ្នោត និងដើម្បីកំណត់វិស័យអាទិភាពទាំង១០ ដែលឆ្លុះបញ្ចាំងពីតម្រូវការផ្សេងៗក្នុងមណ្ឌលពួកគាត់ ។

Now communities, including marginalised youth, women, men and minorities, are generally participating in local decision making to a far greater degree. Local residents (youth, ethnic groups and women in particular) have more chance to freely express their views, needs, problems and requests for better local development during the workshops. In the past, they had very few limited chances to participate freely and securely in such current public gatherings. Community groups join in COMFREL's voter benchmark workshops to advocate for their rights, raise their issues for appropriate solutions from elected officials and identify the 10 priority sectors reflecting needs in their constituency.

សម្លេងម្ចាស់ឆ្នោត និងសិក្ខាសាលា/វេទិកា (Voter Voice and workshops/forums)



សិក្ខាសាលា ចំនួន ២៤ ស្តីពីការកំណត់លក្ខខណ្ឌសន្ទស្សន៍អ្នកបោះឆ្នោត ត្រូវបានរៀបចំធ្វើឡើងដោយអង្គការខុមហ្វ្រែល នៅគ្រប់ខេត្ត/ក្រុងទាំងអស់ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
24 workshops on Voter Benchmark organized by COMFREL in all provinces/municipalities across the country

ការឃ្លាំមើលរដ្ឋាភិបាល: ការបំពេញទៅតាមគោលនយោបាយ និងការសន្យា
(Government Watch: Fulfillment of political platform and promises)



របាយការណ៍ស្តីពីការអនុវត្តន៍យុទ្ធសាស្ត្រតុកោណបស់រាជរដ្ឋាភិបាល អាណត្តិទី៣
ដែលត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយ ដោយខុមហ្វ្រែល
Report on the Implementation of the Government's rectangular strategy in the third mandate published by COMFREL

ការឃ្លាំមើលសភា: ការបំពេញតួនាទីរបស់មន្ត្រីជាប់ឆ្នោត និងសភា

(Parliamentary Watch: Performance of elected officials and National Assembly)

ការអង្កេតកិច្ចប្រជុំពេញអង្គសភា នៅសាលប្រជុំសភា
ឆ្នាំ ២០០៩

Monitoring of a National Assembly
plenary session at the NA hall in 2009



ការបោះពុម្ពផ្សាយរបាយការណ៍ឃ្លាំមើលសភា (Publication of Parliamentary Watch report)

របាយការណ៍ឃ្លាំមើលសភា និងតំណាងរាស្ត្រ នីតិកាលទី៣
របស់អង្គការខុមហ្វ្រែល (២០០៣-២០០៨)

COMFREL Parliamentary Watch report on the 3rd
Mandate of the National Assembly (2003-2008)



ការតាំងបង្ហាញរបាយការណ៍ពាក់ព័ន្ធនឹងសភារបស់ខុមហ្វ្រែល នៅឯវិមានរដ្ឋសភា

(Exhibition of COMFREL's NA-related reports at the NA building)



ខុមហ្វ្រែល ដាក់បង្ហាញរបាយការណ៍ ឃ្លាំមើល
សភា និងសៀវភៅផ្សេងៗទៀត របស់ខ្លួន
ជូនអ្នកតំណាងរាស្ត្រ កំឡុងពេលប្រារព្ធ
ពិធី ទិវាសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ នៅឯវិមានរដ្ឋ
សភា កាលពីថ្ងៃទី ០៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨

COMFREL displaying its
parliamentarian watch reports and
other books to members of the
parliament during the celebration of
International Human Rights Day at
the National Assembly Building on
09 December 2008

៥. ការអប់រំប្រជាពលរដ្ឋ និងយេនឌ័រ (Civic Education and Gender)

ប្រអប់ ៥: លទ្ធផល (Box 5: Result)

សកម្មភាពកម្មវិធីយេនឌ័រខុមហ្វ្រែល បានចូលរួមចំណែកក្នុងការលើកទឹកចិត្ត និងការបង្កើតឱកាសកាន់តែច្រើន សម្រាប់ស្ត្រី ដើម្បីបង្កើតទំនាក់ទំនងជាមួយ អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន គណបក្សនយោបាយ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសង្គម ស៊ីវិល ។ ការបោះពុម្ពផ្សាយ និងកម្មវិធីវីឌីយ៉ូស្តីពីការចូលរួមរបស់ស្ត្រីក្នុងវិស័យនយោបាយ និង កម្មវិធីវីឌីយ៉ូ “ស្ត្រីអាច ធ្វើបាន” បានធ្វើឱ្យមានការកើនឡើងនូវចំណេះដឹងក្នុងចំណោមស្ត្រី និងបុរស ។ ប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជា ជិត៧០% គាំទ្រ គោលគំនិតចង់ឱ្យទាំងស្ត្រី និងបុរស ក្លាយខ្លួនជាថ្នាក់ដឹកនាំនយោបាយ ។ យោងតាមរបាយការណ៍របស់កម្មវិធីយេនឌ័រ មកពីការស្រាវជ្រាវ ទៅលើការចូលរួម និងអភិបាលកិច្ចតាមបែបប្រជាធិបតេយ្យ ក្នុងឆ្នាំ២០០៩ ដោយអង្គការ ខុមហ្វ្រែល បានឱ្យដឹងថា អ្នកឆ្លើយសំណួរភាគច្រើន (៨៨%) គាំទ្រការបង្កើតច្បាប់ ឬគោលនយោបាយ ស្តីពីការ ត្រៀមអាសនៈសម្រាប់ស្ត្រី ឱ្យធ្វើជាតំណាងរាស្ត្រ ឬធ្វើជាក្រុមប្រឹក្សាឃុំសង្កាត់ ។

COMFREL's gender program activities have contributed to motivation and creation of more opportunities for women to build a good relationship with local authorities, political parties, involved institutions and civil society. The publication and radio program on the woman political participation and “Women Can Do It” has contributed to increase awareness among women and men. Almost 70% of Cambodian citizens support the idea of both women and men becoming political leaders. Most respondents (88%) support the establishment of a law or policy on reserving seats for females as MPs or commune councilors, according to the survey finding report on participation and democratic governance in 2009 by COMFREL.

រឿងអប់រំខ្លីតាមទូរទស្សន៍/វិទ្យុ (TV/Radio spots)



រឿងអប់រំខ្លីតាមទូរទស្សន៍ ស្តីពីការចូលរួមរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ក្រុមប្រឹក្សាឃុំសង្កាត់ និងបញ្ហារបស់ស្ត្រី និងកុមារ ដែលត្រូវ បានផលិតដោយអង្គការខុមហ្វ្រែល ត្រូវបានចាក់ផ្សាយតាមកញ្ចក់ទូរទស្សន៍ចំនួនពីរប៉ុស្តិ៍ គឺប៉ុស្តិ៍លេខ៩ និងប៉ុស្តិ៍អប្សរា ចំនួនប្រាំបីដង

COMFREL's TV Education spot on Citizen's Participation, Commune Councils and Women's And Children's Issues produced by COMFREL broadcast on two TV channels: TV9 and Apsara TV for eight times

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលស្តីពី “ស្ត្រីអាចធ្វើបាន” និង “ការផ្តល់អំណាចដល់ស្ត្រីក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្ត”
(Trainings on ‘Women Can Do It’ and ‘Empowerment of Women in Decision Making’)

វគ្គបណ្តុះបណ្តាល ស្តីពី “ស្ត្រីអាចធ្វើបាន” ត្រូវបានធ្វើឡើង ក្នុង
ខេត្តព្រះវិហារ កាលពីថ្ងៃទី ០៧ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ ដែលមាន
អ្នកចូលរួមជាស្ត្រី សរុបទាំងអស់ចំនួន ៣០រូប
Training in “Women Can Do It” held in Preah
Vihear province on 07th June 2009 with a total of
30 female participants



សម្ភារៈបោះពុម្ព និងការចែកចាយ (Printed materials and distribution)

សម្ភារៈអប់រំជាច្រើន ដូចជា ប្រតិទិន សៀវភៅសំនួរ-ចម្លើយ ឯកសារជំនួយ
ស្មារតី សៀវភៅរូបភាព និងក្រដាសបិទផ្សាយ ត្រូវបានផលិត និងបោះពុម្ព
ដោយ ផ្នែកអប់រំ និងយេនឌ័រ របស់ខុមហ្វ្រែល
Education materials such as calendars, Q&A books,
advisory materials, picture books and stickers produced and
published by COMFREL’s Education and Gender Unit



សម្ភារៈអប់រំខុមហ្វ្រែល ត្រូវបានចែកជូនដោយផ្ទាល់ ដល់ប្រជាពលរដ្ឋតាមមូលដ្ឋាន រស់នៅក្នុង
ខេត្តចំនួនប្រាំ ដូចជាខេត្តកំពង់ចាម កំពង់ឆ្នាំង កំពង់ធំ តាកែវ និងខេត្តព្រះវិហារ
COMFREL’s Education materials directly distributed to local residents
living in five provinces, namely Kampong Cham, Kampong Chhnang,
Kampong Thom, Takeo and Preah Vihear

៦. ការកសាងសមត្ថភាពបុគ្គលិក និងការបំផុសការយល់ដឹងពីយេនឌ័រ ពីយុវជន និង ពីជំងឺអេដស៍/មេរោគអេដស៍
(Staff Capacity Building and Sensitization on Gender, Youth and HIV/Aids)

ប្រអប់ ៦: លទ្ធផល (Box 6: Result)

បន្ទាប់ពីត្រូវបានបញ្ជូនឱ្យចូលរៀនវគ្គសិក្សាពីរបៀបសរសេរព័ត៌មាន នៅឯក្លិបអ្នកកាសែតកម្ពុជា នៅចុងឆ្នាំ ២០០៨ និងដើមឆ្នាំ ២០០៩ រួចមក បុគ្គលិកអង្គការខុមហ្វ្រែល ចំនួន៥ រូប ដែលក្នុងនោះរួមមាន អ្នកសរសេររបាយការណ៍ មន្ត្រីផ្នែកច្បាប់ ជំនួយការផ្នែកព័ត៌មាន និងជំនួយការផ្នែកអង្កេតចំនួន ២រូបទៀត បច្ចុប្បន្នមានសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់ ក្នុងការសរសេរសេចក្តីថ្លែងព័ត៌មាន របាយការណ៍ខ្លីៗ និងអត្ថបទកាសែតសម្រាប់អង្គការខ្លួន ។ លទ្ធផលនេះ បានមកពីកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងជាបន្តបន្ទាប់របស់អង្គការខុមហ្វ្រែល ដើម្បីកសាងសមត្ថភាពបុគ្គលិករបស់ខ្លួន ពីមួយ ឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ។ សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ ២០០៩ នេះ ដោយមានការគាំទ្រផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុពីអង្គការ អ្នកទាំង៥ រូប ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យសិក្សាវគ្គ ស្តីពីការសរសេរព័ត៌មាន ដែលផ្តោតសំខាន់លើផ្នែកជាច្រើនដូចជា ប្រភេទផ្សេងៗគ្នានៃ ព័ត៌មានទាន់ហេតុការណ៍ សេចក្តីថ្លែងព័ត៌មាន អត្ថបទសម្រាប់ព្រឹត្តិបត្រ និងវិធីសាស្ត្ររកប្រភពព័ត៌មាន ។

Having been sent to enroll in a news course at the Club of Cambodian Journalists in late 2008 and early 2009, five COMFREL staff members (Report Writer, Legal Officer, Media Assistant and two Monitoring Unit Assistants) are now competent to write the press statements, short reports and press articles for the organization. This results from COMFREL's ongoing effort to build its staff's capacity from year to year. For this fiscal year with the financial support from the organization, they were allowed to study a news-writing course centering on many aspects such as different types of hot news, press releases, articles for bulletins and different approaches to getting information sources.

វគ្គសិក្សា ស្តីពីការសរសេរព័ត៌មាន សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន និងអត្ថបទការសែត
(Course on News, Press Releases and Article Writing)



បុគ្គលិកខុមហ្វ្រែលចំនួន ៣រូប (ឈរនៅលំដាប់ទី៤ ទី៦ និងទី៧ រាប់ពីខាងឆ្វេង) ក្នុងឱកាសទទួល វិញ្ញាបនបត្រ ស្តីពីការសរសេរព័ត៌មាន សេចក្តី ប្រកាសព័ត៌មាន និងអត្ថបទការសែត នៅឯក្លឹបអ្នក កាសែតកម្ពុជា កាលពីថ្ងៃ ២៤ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨

Three COMFREL staff members (fourth, sixth and seventh counted from the left) on the occasion of receiving a certificate on News, Press Releases and Article Writing at the Club of Cambodian Journalist on 24th December 2008

បទបង្ហាញស្តីពី យេនឌ័រ និងជម្ងឺអេដស៍/មេរោគអេដស៍
(Presentation on Gender and HIV/Aids)



បទបង្ហាញ ស្តីពីយេនឌ័រ និងជម្ងឺអេដស៍ / មេរោគអេដស៍ ជូនដល់បុគ្គលិកខុមហ្វ្រែល ៣៦ រូប (ស្ត្រី១៣ រូប) ដោយអ្នកឯកទេស ខាងយេនឌ័រ ដែលជានាយិកាអង្គការ អភិវឌ្ឍន៍ និងយេនឌ័រ នៅទីស្នាក់ការកណ្តាល កាលពីថ្ងៃទី ០៥ មីនា ឆ្នាំ ២០០៩

A presentation on Gender and HIV/Aids to 36 (13 female) central staff by a Gender expert, directress of Gender and Development, at COMFREL's central office on 05 March 2009

**៧. គម្រោងពិសេស៖ ការស្រាវជ្រាវលើអ្នកបោះឆ្នោត៖ ការចេញទំរង់១០១៨ និងការចុះ
ឈ្មោះបោះឆ្នោត**

**(Special Project: Survey on Voter, the Issuing of Form 1018 and Voter
Registration)**

ប្រអប់ ៧៖ លទ្ធផល (Box 7: Result)

ផ្អែកលើការស្រាវជ្រាវ ស្តីពីអ្នកបោះឆ្នោត ការចេញទំរង់១០១៨ និងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត អង្គការខុមហ្វ្រែល
បានរកឃើញភាពមិនប្រក្រតី និងបញ្ហាជាច្រើន ដែលអ្នកបោះឆ្នោត បានជួបប្រទះក្នុងកំឡុងពេលបោះឆ្នោត ដូចជា
ភាពមិនប្រក្រតីក្នុងការចេញទំរង់១០១៨ បញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងការខ្វះខាតនៅក្នុងបញ្ជី
ឈ្មោះបោះឆ្នោត ។ ស្របពេលជាមួយគ្នានេះដែរ ខុមហ្វ្រែល ក៏បានប្រមូលមតិយោបល់អនុសាសន៍មួយចំនួន ក្នុងការ
ដោះស្រាយភាពមិនប្រក្រតីខាងលើ ពីប្រភពផ្សេងៗគ្នា ។ បន្ទាប់មក អនុសាសន៍ទាំងនោះ ត្រូវបានបញ្ជូនទៅកាន់
គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត ក៏ដូចជាធ្វើជូនទៅអ្នកពាក់ព័ន្ធនឹងការងារបោះឆ្នោត ដើម្បីសុំមតិយោបល់
របស់ពួកគេ ទៅលើ វិធីសាស្ត្រកែប្រែប្រព័ន្ធបោះឆ្នោតនាពេលបច្ចុប្បន្ន ឬក៏លើការបង្កើតប្រព័ន្ធទីមួយ សម្រាប់ការចុះ
ឈ្មោះបោះឆ្នោត បញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោត និងការចេញទំរង់លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ។ របាយការណ៍របស់គំហើញ
បានពីការស្រាវជ្រាវរបស់ខុមហ្វ្រែល ត្រូវបានចាត់ទុកជាប្រភពដ៏សំខាន់មួយ សម្រាប់កិច្ចពិភាក្សាស៊ីជម្រៅបន្ថែម
ទៀតទៅលើកំណែទម្រង់ការបោះឆ្នោតនៅប្រទេសកម្ពុជា និងត្រូវបានចាត់ទុកជាប្រភពដ៏មានប្រយោជន៍ សម្រាប់អ្នក
ដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍លើការបោះឆ្នោតនៅកម្ពុជា ហើយមានបំណងចង់សិក្សាស្វែងយល់បន្ថែមអំពីការបោះ
ឆ្នោតនេះ ។

Based on the survey on Voter, the Issuing of Form 1018 and Voter Registration, COMFREL has found a variety of irregularities and problems faced by voters during election period, such as irregularities in issuing Form 1018, problems with voter registration and defects in the voter list. Meanwhile, COMFREL has also gathered recommendations to resolve the above-described irregularities from various sources. Then the gathered recommendations were forwarded to the NEC and electoral stakeholders for their consideration on how to improve the current system or create a new system for voter registration, the voter list and the issuance of identity forms. COMFREL's survey finding report was considered a significant source for further in-depth discussion of Cambodian electoral reform and a useful source for those who are interested in Cambodian elections and wish to learn more about them.

កិច្ចគាំទ្រពីសំណាក់អ្នកពាក់ព័ន្ធ (Stakeholders' support)



គណៈប្រតិភូខុមហ្វ្រែល កំពុងជួបប្រជុំជាមួយអ្នកតំណាង មកពីក្រសួងមហាផ្ទៃ ដើម្បីពិភាក្សាពីលទ្ធភាពក្នុងការធ្វើការស្រាវជ្រាវទៅលើអ្នកបោះឆ្នោត ការចេញទំរង់១០១៨ និងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត នៅឯទីស្នាក់ការក្រសួងមហាផ្ទៃ កាលពីថ្ងៃទី ១៥ មករា ឆ្នាំ ២០០៩

COMFREL's delegation having a meeting with MOI representatives to discuss the possibility of conducting a survey on Voter, the Issuing of Form 1018 and Voter Registration at the MOI headquarters on 15th January 2009

ការបណ្តុះបណ្តាល និងការប្រមូលទិន្នន័យ (Training and data collection)



មន្ត្រីផ្នែកអង្កេតខុមហ្វ្រែល (ឈរ) កំពុងផ្តល់វគ្គបណ្តុះបណ្តាលរយៈពេលពីរថ្ងៃ ស្តីពីរបៀបសម្ភាសន៍ប្រជាពលរដ្ឋតាមមូលដ្ឋាន និងក្រមសីលធម៌នាពេលសម្ភាសន៍ ដល់អ្នកសម្ភាសន៍ចំនួន ១០រូប ក្នុងខេត្តរតនគិរី កាលពីថ្ងៃទី ២២ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩

COMFREL's Monitoring Officer (standing) providing a two-day training course on How to Interview Local Residents and Code of Interview Conduct to 10 interviewers in Ratanakiri on 22 February 2009



មន្ត្រីផ្នែកអង្កេតខុមហ្វ្រែល (លើកដៃខាងស្តាំ) កំពុងបង្ហាញវិធីសាស្ត្រមួយស្តីពីរបៀបជ្រើសរើសសមាជិកគ្រួសារដើម្បីធ្វើការសម្ភាសន៍សម្រាប់ការស្រាវជ្រាវដល់អ្នកចុះសម្ភាសន៍ផ្ទាល់ ចំនួន ៤៤រូប ក្នុងខេត្តសៀមរាប កាលពីថ្ងៃទី ៤ មេសា ឆ្នាំ ២០០៩
COMFREL's Monitoring Officer (putting his right hand up) showing a technique on how to select households for the survey interview to 44 field interviewers in Siem Reap province on 4th April 2009

ដំណើរការទិន្នន័យ និងការសរសេរបាយការណ៍រាប់បញ្ចូលទាំងអនុសាសន៍
(Data process and report producing including recommendations)



ក្រុមបញ្ចូលទិន្នន័យផ្នែកអង្កេតខុមហ្វ្រែល កំពុងបញ្ចូលទិន្នន័យបានមកពីទម្រង់សម្ភាសន៍សម្រាប់ការស្រាវជ្រាវចូលទៅក្នុងប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទិន្នន័យខុមហ្វ្រែល នៅទីស្នាក់ការកណ្តាលរបស់ខ្លួន កាលពីថ្ងៃទី ១៥ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៩

COMFREL's Monitoring Data Entry Group doing data entry from the survey interview forms into COMFREL's database system at its COMFREL central office on 15th May 2009

បទបង្ហាញរបាយការណ៍ចុងក្រោយ (Final report presenting)



សន្និសីទមួយ ដើម្បីបង្ហាញរបាយការណ៍របស់កម្មវិធីប្រតិបត្តិការស្រាវជ្រាវ ជាមួយនឹងអនុសាសន៍មួយចំនួន ស្តីពីអ្នកបោះឆ្នោត ការចេញទម្រង់១០១៨ និងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត ត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយអង្គការខុមហ្វ្រែល នៅឯសណ្ឋាគារសាន់រ៉េ កាលពីថ្ងៃទី ៣០ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៩

A conference to unveil the survey findings report along with recommendations on Voters, the Issuing of Form 1018 and Voter Registration held by COMFREL at Sunway Hotel on 30th July 2009

៨. ការឆ្លុះបញ្ចាំង អន្តេត និងវាយតម្លៃ
(Reflection, Monitoring and Evaluation)



កិច្ចប្រជុំ Staff Retreat របស់អង្គការខុមហ្វ្រែល ត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងខេត្តស្ទឹងត្រែង កាលពីថ្ងៃទី ០៧ មករា ឆ្នាំ ២០០៩ ដែលមានអ្នកចូលរួមចំនួន ២៦ រូប ក្នុងនោះក៏មានស្ត្រីចំនួន ០៩ រូប និងសមាជិកគណៈកម្មាធិការនាយកខុមហ្វ្រែលចំនួន ០៣រូប ផងដែរ ។

COMFREL's Staff Retreat meeting held in Stung Treng province on 7th January 2009 with 26 participants (female 9), including three members of COMFREL board of directors

៩. ផ្នែករដ្ឋបាល (Administrative Unit)

កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការនាយកខុមហ្វ្រែល (Board of COMFREL directors meeting)

កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការនាយកខុមហ្វ្រែល ដើម្បីពិភាក្សាស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន និងផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ត្រូវបានធ្វើឡើង កាលពីថ្ងៃទី ២៥ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ ដោយមានសមាជិកគណៈកម្មាធិការនាយកខុមហ្វ្រែល ចូលរួមចំនួន ១៣រូប (ស្ត្រី ៥រូប) នៅទីស្នាក់ការកណ្តាលខុមហ្វ្រែល ។ Board of COMFREL directors meeting to discuss current situation and exchange information held on 25 September 2009 with 13 (female 5) members of COMFREL of Board of directors at its central office



កិច្ចប្រជុំប្រចាំខែបុគ្គលិកខុមហ្វ្រែល (COMFREL staff monthly meeting)



កិច្ចប្រជុំប្រចាំខែបុគ្គលិក ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ពិភាក្សា និងដោះស្រាយបញ្ហាបច្ចុប្បន្ន ត្រូវបានធ្វើឡើង កាលពីថ្ងៃទី ០៩ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ ដោយមានបុគ្គលិកស្នាក់ការកណ្តាលចូលរួមចំនួន ២២ រូប (ស្ត្រី ១០រូប) នៅទីស្នាក់ការកណ្តាលរបស់ខ្លួន ។ Staff monthly meeting to exchange information, discuss and resolve current issues held on 09 September 2009 with 22 central staff (female 10) at its central office.

COMFREL

#138, Street 122, Teuk Laak I, Toul Kork, Phnom Penh, Cambodia
Tel: 855-23-884-150/12-942-019 Fax: 855-23-883-750/23-885-745
E-mail: comfrel@online.com.kh or comfrel@comfrel.org
Website: www.comfrel.org



COMFREL's press conference on SVR survey finding report at SUNWAY hotel

COMFREL's activities supported by

